

✠ ✠ ✠ **HOKEHANKISD** ✠ ✠ ✠

**25<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE PASSING OF HIS HOLINESS CATHOLICOS KAREKIN I**

We note with sadness that it is the 25<sup>th</sup> anniversary of the passing of His Holiness Catholicos Karekin I, the 131<sup>st</sup> occupant of the throne of St. Gregory the Illuminator. His Holiness died on June 29, 1999, in Etchmiadzin. His Holiness was Prelate of the Eastern Prelacy from 1974 to 1977; Catholicos of Cilicia from 1977 to 1995; and Catholicos of All Armenians from 1995 to 1999. Armenians throughout the world mourned the loss of a charismatic leader who was also a friend. Tributes and condolences from all over the world and from all walks of life flowed into Etchmiadzin.

**VANOUI KILEJIAN MARGOSSIAN** (40<sup>th</sup> Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

- Harout Margossian
- Tsoghig & Chris Hekimian and Family
- Hovig & Christine Margossian and Family
- Sahak & Emily Margossian and Family
- Nazar & Roubina Kalajian and Family
- Ani Kielwasser

**ANGELE PAKHCHANIAN** (3<sup>rd</sup> Anniversary)

**PAPKEN PAKHCHANIAN** (13<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

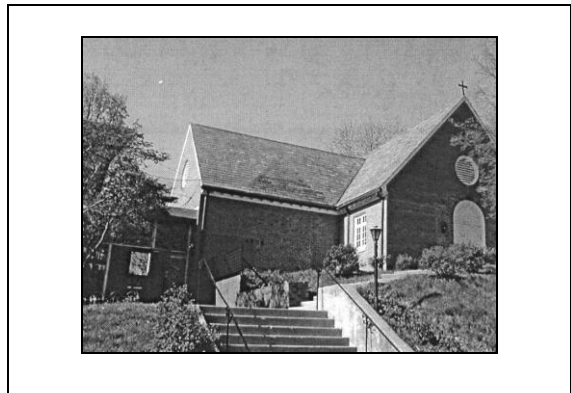
- Haig Pakhchanian and Family
- Heghoush Shegerian and Family
- Hrair & Lisa Pakhchanian and Family
- Hratch & Yola Pakhchanian and Family
- Hasmig & David Mahshigian and Family



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JUNE 23, 2024 ☛



ՉԱՅՆ ԳՉ

ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՄՏԷՆ ԵՏՔ Ե. ԿԻՐԱԿԻ  
FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում  
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

**DER VOGHORMIA**

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ՀՌՈՍԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ

----- (9 . 30 - 10 . 4) -----

Հեթանոսները, որոնք Աստուծոյ արդարութեան չէին հետեւիր՝ արդարացան, որովհետեւ Քրիստոսի հաւատացին. մինչդեռ Իսրայէլի ժողովուրդը չարարացաւ Մովսէսի Օրէնքին միջոցաւ, որ տրուած էր՝ մարդիկը արդարացնելու համար: Ինչո՞ւ: Որովհետեւ չհաւատաց Քրիստոսի, եւ կը կարծէր թէ Օրէնքին գործարողութեամբը պիտի արդարանայ: Ատիկա իսկ պատճառ եղաւ որ գլորին “գայթակղութեան առիթ հանդիսացող քար”ին վրայ, այսինքն Քրիստոսի, որուն համար մարգարէութեան մէջ գրուած է.

“Ահա ես Միոնի մէջ կը դնեմ քար մը՝  
որ գլորումի առիթ պիտի ըլլայ.  
Ժայռ մը՝ որ գայթակղութեան առիթ պիտի հանդիսանայ:  
Բայց անոր հաւատացողը յուսախաբ պիտի չըլլայ”:

Եղբայրներ, սրտանց կը մաղթեմ եւ կ’աղօթեմ որ Աստուած փրկէ իսրայէլացիները, որովհետեւ կրնամ իրենց մասին վկայել՝ թէ Աստուծոյ հանդէպ նախանձախնդիր են. միայն թէ այս նախանձախնդրութիւնը հիմնուած չէ Աստուծոյ ճշմարիտ ծանօթութեան վրայ: Անոնք չհասկցան, թէ Աստուած ինչ ձեւով կ’ուզէր արդարացնել մարդիկը: Արդարանալու իրենց հասկցած ձեւին կառչեցան եւ ուստի չընդունեցին Աստուծոյ արդարութեան ուղին: Մինչդեռ Քրիստոսով Օրէնքը իր վախճանին հասած է եւ միայն Քրիստոսի հաւատացողը կ’արդարանայ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ

----- (13 . 24 – 30) -----

Յիսուս ուրիշ առակ մըն ալ խօսեցաւ անոնց եւ ըսաւ.

- Մարդ մը լաւ սերմեր ցանեց իր արտին մէջ: Գիշեր մը, երբ ամէն մարդ քնացած էր, անոր թշնամին եկաւ, որոմ ցանեց ցորենին մէջ եւ գնաց: Երբ սերմերը աճեցան եւ սկսան հասկ կազմել, այն ատեն որոմն ալ երեւցաւ: Տանտիրոջ ծառաները եկան եւ ըսին անոր. “Տէ՛ր, դուն միայն լաւ սերմեր չցանեցի՞ր արտիդ մէջ. ուրկէ՞ հապա եկաւ որոմը”: Անիկա պատասխանեց. “Ասիկա թշնամի մարդու գործ է”: Ծառաները ըսին. “Կ’ուզե՞ս որ երթանք եւ որոմը քաղենք”: “Ո՛չ”, - պատասխանեց տէրը, - որպէսզի չըլլայ թէ որոմը քաղած ատեն ցորենն ալ միասին արմատախիլ ընէք: Զգեցէք որ երկուքն ալ միասին աճին մինչեւ հունձքի ժամանակ.

այն ատեն հնձուորներուն կ’ըսեմ. նախ որոմը քաղեցէք, խուրձեր կազմեցէք այրելու համար, եւ ապա քաղեցէք ցորենը եւ ամբարեցէք շտեմարաններու մէջ”:

Ահաւասիկ ձիշղ ասոր կը նմանի երկինքի արքայութիւնը:

📖 SCRIPTURE READINGS 📖  
ROMANS 9:30-10:4

What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith; but Israel, who pursued a law of righteousness has not attained it. Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. *They stumbled over the “stumbling stone.”* As it is written:

“See, I lay in Zion a stone  
that causes men to stumble  
and a rock that makes them fall,  
and the one who trusts in him  
will never be put to shame.”

Brothers, my heart’s desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved. For I can testify about them that they may be saved. For I can testify about them that they are zealous for God, but their zeal is not based on knowledge. Since they did not know the righteousness that comes from God and sought to establish their own, they did not submit to god’s righteousness. Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

MATTHEW 13:24-30

Jesus told them another parable:” The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.

The owner’s servants asked him and said, ‘Sir, didn’t you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?’ “‘An enemy did this,’ he replied. “The servants asked him, ‘Do you want us to go and pull them up?’ “‘No,’ he answered, ‘because while you are pulling the weeds’ you may root up the wheat with them. Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.’ ”



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևյալ տաղավար տօներուն.**

- Կիրակի, Յուլիս 7.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 18.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 15.....Խաչվերաց

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:**

July 7.....Feast of the Transfiguration  
 August 18.....Assumption of the Holy Mother of God  
 September 15.....Exaltation of the Holy Cross



**2024 FEASTS**

June 15	Discovery of St. Gregory the Illuminator’s Relics
June 20	Saint Sahak and Saint Mesrob
June 22	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 7	Feast of the Transfiguration
July 13	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 18	Assumption of the Holy Mother of God
September 15	Exaltation of the Holy Cross
September 28	Saint Kevork (George)
September 29	Holy Cross of Varak
October 12	Holy Translators
October 27	Discovery of the Cross
November 2	Feast of All Saints
November 9	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 30	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 14	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 24	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist

**LIGHTING OF CANDLES**

One of the devotional practices of the Armenian Apostolic Church is the beautiful custom of lighting candles in front of the holy pictures. You may make the sign of the cross, say a short prayer and take your place. These candles may be obtained from the table as you enter church. It is customary to make a donation when you receive them.

**Ա Ղ Օ Թ Ք**

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ յոյսն ու սէրը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրինէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը քու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամէն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակածեւ ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիովդ մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ գաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Սարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից ամէն:

**A PRAYR**

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen: